CONTENTS

Acknowledgments xv
Abbreviations xix
Introduction 1

PART I. KANAK (HI)STORIES 11

1. Origins and Orality 13
   The Myth of Teê Kanake 22
   The Beginning of the World 25
   The Story of Mount Mou and Mount Karikaté 30

2. Pathways and Interconnections 32
   The Legend of Fire and the Lizard-God 40
   The Child Who Came Out of a Tree 41
   The Master of Koné 43
   Kaapo Ciinyii 46
   Dui Dupaan and the Daughter of the Great Ocean 47

3. Cultural Initiation 51
   Blind Dancer 55
   The Child and His Grandmother 57
   Tâdo-Tâdo 58
   The Sparrowhawk and the Swallow 60
   Tibo and Her Child 61

4. Transformations: The Dynamic Nature of Kanak Oral Traditions 63
   The Stockmen 73
### Contents

- The Rat and the Octopus  ■  76
- Bigne and Jola  78
- Idara, the Prophetess  80
- Caledonian Novel  81
  - P. Lambert

#### Part II. Exploration and First Contact  83

5. James Cook: A Positive Account of Balade, New Caledonia, 1774  87
   - Cook's Arrival at Balade  92
   - The Pig Incident  94
   - Tools and Weapons  95
   - Modesty of the Women  96

6. The Forsters: Cook’s Philosopher Abroad  97
   - Description of Women  100
   - Temperament of the People  ■  100
   - Women  101
   - The Pig Incident  102
   - Systems of Government  102

7. D’Entrecasteaux: A Negative Account of Balade, 1792  104
   - Seeking Information in the Footsteps of La Pérouse  106
   - Assessment of the State of the People  108
   - Leaving Balade  108

8. La Billardière: Observations of a French Naturalist  110
   - Expedition’s Progress  112
   - Cannibalism  114
   - Chiefly Authority  114
   - Theft  114

9. Nineteenth-Century Perspectives  118
   - Land and Land Ownership  121
     - E. Vieillard and È. Deplanche
   - The Character of the New Caledonians  ■  122
     - E. Vieillard and È. Deplanche
Political Organisation 123 
  E. Vieillard and É. Deplanche
Description of the People 127 
  L. Thiercelin
Ownership of Coconuts 127 
  L. Thiercelin

PART III. EARLY TEXTS: MISSIONARIES, SETTLERS, CONVICTS, AND KANAK 129

10. Colonial Representations of Kanak Culture 131
The Waterfall 138 
  G. Baudoux
Horror Stories 139 
  G. Baudoux
Kaavo 141 
  G. Baudoux
That Old Tchiao 142 
  G. Baudoux
Poindi and the Eel 147 
  J. Mariotti

11. Portraits of Colonial Society 151
The Dinner Party 153 
  P. and M. Nervat
The Four Seasons 157 
  J. Mariotti
A Kanak in Nouméa 160 
  A. Laubreux

12. Living in the Bush 163
A Kanak School 164 
  M. Le Goupils
Idyll 166 
  P. Bloc
Struggles of a Small Landholder 169 
  J. Mariotti
A Simple Story 171 
  J. Mariotti


13. **Women’s Lives**  
   Daily Life 176  
   Naomi: A Kanak Woman’s Life 179

14. **The Voice of the Other**  
   Letter from a Kanak Chief in Exile 182  
   Détéane  
   The Secrets of a Cannibal 187  
   P. Bloc


15. **From Colonial Regimes to Their Contestation (1870–1946)**  
   Language 198  
   M. Leenhardt

   Violent Land 203  
   J. Sénès  
   Pilou-Pilou: Straw Hats 208  
   J. Vanmai  
   Justine or In Love with a Straw Hat 214  
   C. Régent  
   A Day at Work in the Mine 217  
   J. Vanmai  
   The Call of the Fatherland 218  
   J. Vanmai  
   A Caledonian Pastoral 226  
   I. Kurtovitch  
   Boghen Station 228  
   C. Jacques  
   Colonial Stereotypes 231  
   A. Bensa  
   The Exclusion Strategy 232  
   A. Bensa  
   “Collective” Property 233  
   A. Bensa
Contents | xi

Precise Rules
   A. Bensa 234

17. Kanak Rewriting of Colonial History 235
   Writing
      D. Gorodé 241
   Creation
      D. Gorodé 243
   Where Are You Going Mûû? 245
      D. Gorodé
   The Ferryman ■ 246
      D. Gorodé

18. Recovering Custom 249
   My School of Silence 249
      W. Gorodé
   The Calling of the Clans 260
      J-M. Tjibaou
   Grandfather’s House 264
      D. Gorodé
   The Kanak Apple Season 267
      D. Gorodé
   I Wea(th)e(r) Time ■ 269
      D. Gorodé

19. A Cultural Politics of Independence 272
   Dawn Serenade 273
      D. Gorodé
   Day after Day 274
      D. Gorodé
   Word of Struggle 275
      D. Gorodé
   It’s High Time 276
      W. Walépane
   The Homeland of Our Fathers ■ 277
      J-M. Tjibaou

20. Critique of Custom 279
   Kanak Reserves 279
      D. Gorodé
Questions 281
  D. Gorodé

The Land 283
  D. Gorodé

Custom 285
  D. Gorodé

Magic Spells 285
  D. Gorodé

It’s a Sign of the Times 286
  D. Gorodé

Love and Other Catastrophes 287
  D. Gorodé

Women 288
  D. Gorodé

The Wreck 290
  D. Gorodé

Life in Red, White and Blue 296
  Nîlde

Where Is Justice? 297
  P. Gope

21. Writing Together 299

Independence 301
  D. Gorodé and N. Kurtovich

The Land 304
  D. Gorodé and N. Kurtovich

Being 306
  D. Gorodé and N. Kurtovich

The Gods Are One-Eyed 310
  P. Gope and N. Kurtovich

Being with the Other 315
  D. Gorodé

Roots 316
  D. Gorodé

Tropical Town 317
  D. Gorodé

Netted 318
  D. Gorodé
## Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Waste Land</td>
<td>319</td>
</tr>
<tr>
<td><em>D. Gorodé</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Old Nick</td>
<td>320</td>
</tr>
<tr>
<td><em>L. Gourdon</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Waiting-Room Heroes</td>
<td>322</td>
</tr>
<tr>
<td><em>F. Ohlen</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2.2. Métissage and Cultural Hybridity</strong></td>
<td>323</td>
</tr>
<tr>
<td>The Black Mare ■</td>
<td>330</td>
</tr>
<tr>
<td><em>C. Jacques</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>At the Water’s Edge</td>
<td>339</td>
</tr>
<tr>
<td><em>N. Kurtovitch</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jacques’ Garden</td>
<td>341</td>
</tr>
<tr>
<td><em>N. Kurtovitch</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Special Guest ■</td>
<td>344</td>
</tr>
<tr>
<td><em>N. Kurtovitch</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Night of Storytelling</td>
<td>347</td>
</tr>
<tr>
<td><em>N. Kurtovitch</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Paris My Tribu, Paris My Village</td>
<td>350</td>
</tr>
<tr>
<td><em>W. Ihage</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>This Land</td>
<td>352</td>
</tr>
<tr>
<td><em>C. Laurent</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>Kënaké 2000</em></td>
<td>357</td>
</tr>
<tr>
<td><em>D. Gorodé</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Migratory Bird ■</td>
<td>361</td>
</tr>
<tr>
<td><em>W. Ihage and D. Gorodé</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The New Generation</td>
<td>365</td>
</tr>
<tr>
<td><em>D. Pourawa</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sleeping Beauty ■</td>
<td>367</td>
</tr>
<tr>
<td><em>P. Wamo</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Traditional Amnesia ■</td>
<td>368</td>
</tr>
<tr>
<td><em>P. Wamo</em></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**References**                                                           | 371  |

*The ■ symbol indicates texts included on the DVD.*